



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/B/CN.4/GE.2/2
10 August 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Постоянный комитет по развитию
секторов услуг: содействие формированию
конкурентоспособных секторов услуг
в развивающихся странах – морские перевозки
Объединенная межправительственная группа
экспертов ЮНКТАД/ИМО по морским залогам и
ипотекам и связанным с ними вопросам

Седьмая сессия

Женева, 5 декабря 1994 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ВОЗМОЖНОМ ПЕРЕСМОТРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ 1952 ГОДА ПО УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ,
ОТНОСЯЩИХСЯ К АРЕСТУ МОРСКИХ СУДОВ

Рассмотрение вопроса о пересмотре Конвенции 1952 года
относительно наложения ареста на морские суда

Записка секретариата ЮНКТАД

Прилагаемый доклад (JIGE(VII)/2)* подготовлен для седьмой сессии Объединенной межправительственной группы в ответ на рекомендацию, высказанную на Конференции полномочных представителей под эгидой ООН/ИМО по конвенции о морских залогах и ипотеках.

* Также распространяется под условным обозначением LEG/MLM/29.

ЮНКТАД/ИМО

JIGE(VII)/2

Объединенная межправительственная группа
экспертов по морским залогам и ипотекам и
связанным с ними вопросам

9 августа 1994 года

Язык оригинала: АНГЛИЙСКИЙ

Седьмая сессия

Женева, 5 декабря 1994 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПЕРЕСМОТРЕ КОНВЕНЦИИ 1952 ГОДА
ОТНОСИТЕЛЬНО НАЛОЖЕНИЯ АРЕСТА НА МОРСКИЕ СУДА

Записка секретариата ЮНКТАД и ИМО

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА И ВВЕДЕНИЕ	1 - 5
II. ПРОЕКТ ВОЗМОЖНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ К КОНВЕНЦИИ 1952 ГОДА ОТНОСИТЕЛЬНО НАЛОЖЕНИЯ АРЕСТА НА МОРСКИЕ СУДА	6 - 39
A. Статья 1 - Претензии, по которым на судно может налагаться арест	6 - 20
B. Статья 2 - Правомочия ареста	21 - 22
C. Статья 3 - Суда, на которые может налагаться арест	23 - 28
D. Статья 3(3) - Право на повторный арест	29
E. Статья 6 - Незаконный арест	30 - 31
F. Статья 7 - Юрисдикция по существу дела	32 - 33
G. Статья 8(2) - Применение положений Конвенции к судам государств, не являющихся ее Договаривающимися сторонами	34 - 37
H. Статья 9 - Никаких дополнительных морских залогов	38 - 39
III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ	40 - 41

г. ИСТОРИЯ ВОПРОСА И ВВЕДЕНИЕ

1. Объединенная межправительственная группа экспертов по морским привилегированным требованиям и морским залогам и связанным с ними вопросам была создана совместно Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Международной морской организацией (ИМО) 1/. Мандат Объединенной межправительственной группы экспертов (ОМГЭ), утвержденный этими двумя организациями, включал возможность рассмотрения вопроса о "пересмотре Конвенций в области морского залога и ипотек и связанных с ними процедур обеспечения их выполнения, таких, как наложение ареста".
2. ОМГЭ на своей шестой сессии, завершив разработку окончательного текста проекта статей конвенции о морских привилегированных требованиях и морских залогах, провела также обмен мнениями в отношении возможного пересмотра Международной конвенции 1952 года по унификации некоторых правил, относящихся к наложению ареста на морские суда (далее именуемой Конвенцией об аресте). На рассмотрении ОМГЭ находился подготовленный секретариатом документ, озаглавленный "Рассмотрение степени пересмотра Международной конвенции относительно наложения ареста на морские суда, подписанной в Брюсселе 10 мая 1952 года" 2/. ОМГЭ пришла к выводу о возможной необходимости изменения Конвенции об аресте в свете решений, принятых в отношении проекта конвенции о морских привилегированных требованиях и морских залогах. Однако было высказано мнение, что с учетом тесной взаимосвязи между обеими конвенциями подготовку любых поправок к Конвенции об аресте следует отложить до принятия дипломатической конференцией конвенции о морских привилегированных требованиях и морских залогах 3/.
3. В мае 1993 года Конференция полномочных представителей под эгидой ООН/ИМО по Конвенции о морских залогах и ипотеках, приняв Международную конвенцию о морских залогах и ипотеках 1993 года, одновременно приняла и резолюцию, в которой она рекомендовала "соответствующим органам ЮНКТАД и ИМО с учетом результатов Конференции вновь созвать Объединенную межправительственную группу с целью изучения вопроса о возможном пересмотре Международной конвенции по унификации некоторых правил, относящихся к аресту морских судов, 1952 года и предложить секретариатам ЮНКТАД и ИМО подготовить в консультации с соответствующими неправительственными организациями, такими, как Международный морской комитет, необходимую документацию для совещаний Группы" 4/.
4. Рекомендации, содержащиеся в резолюции, были одобрены Советом по торговле и развитию ЮНКТАД на его четвертой (предсессионной) исполнительной сессии и Ассамблеей ИМО на ее восемнадцатой сессии.
5. Настоящая записка подготовлена секретариатами ЮНКТАД и ИМО в консультации с ММК в ответ на вышеуказанную резолюцию. Она преследует цель обновить исследование, содержащееся в документе JIGE(VI)/3 (TD/B/C.4/AC.8/22 - LEG/MLM/22) и касающееся

степени пересмотра Конвенции об аресте 1952 года. В ней отмечаются, в частности, некоторые поправки к конвенции об аресте, которые могут представляться необходимыми в свете принятия Международной конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года.

II. ПРОЕКТ ВОЗМОЖНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ К КОНВЕНЦИИ 1952 ГОДА ОТНОСИТЕЛЬНО НАЛОЖЕНИЯ АРЕСТА НА МОРСКИЕ СУДА

A. Статья 1 - Претензии, по которым на судно может налагаться арест

6. Более подробное обсуждение поправок к статье 1, которые могут оказаться желательными, содержится в предыдущем докладе секретариатов ЮНКТАД и ИМО по данному вопросу (JIGE(VI)/3) 5/. В настоящей записке основное внимание уделяется изменениям, которые могут потребоваться в свете принятия новой Международной конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года.

7. В статье 1 Конвенции предусматривается перечень морских претензий, которые дают право налагать арест. Статья 1 часто критиковалась как неполная и устаревшая 6/. Высказывались предложения о включении в перечень других морских претензий, таких, как претензии по поводу неуплаченных страховых премий, стивидорных расходов, агентских сборов и т.д., либо о разработке некоей общей формулировки, допускающей наложение ареста по всем претензиям в связи с функционированием судна, его владением и управлением 7/.

8. Используемый в Конвенции об аресте подход, вероятно, будет противоречить статье 6 Международной конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года (далее именуемой Конвенцией МЗИ 1993 года). Согласно статье 6 государства-участники могут в соответствии с национальным законодательством предоставлять другие морские залоги в отношении судов для обеспечения требований, помимо тех, о которых говорится в статье 4. Поэтому законодательство любого государства - участника Конвенции МЗИ 1993 года, которое предоставляет морские залоги, помимо залогов, перечисленных в статье 4 (1), может применяться в государстве - участнике Конвенции об аресте, и такие залоги не включаются в перечень морских претензий. В таком случае судно может быть и не арестовано. Таким образом, право предоставлять национальные морские залоги в соответствии с Конвенцией МЗИ 1993 года и тот факт, что они регулируются правилом погашения в короткий срок, служат еще одним аргументом в пользу включения общей формулировки в перечень морских претензий.

9. В проекте пересмотренного варианта Конвенции об аресте 1952 года, подготовленном ММК (далее именуемом Проектом ММК), используется смешанный подход, предусматривающий определение понятия "морская претензия", а также общие формулировки, за которыми в качестве примеров следует расширенный перечень морских претензий. В первом предложении пункта 1 статьи 1 указывается:

"1) "Морская претензия" означает любую претензию, возникающую или предъявляемую на основании права собственности, постройки, владения, управления, эксплуатации или продажи любого судна либо на основании залога или "ипотеки" или обременения такого же характера относительно любого судна, либо на основании спасательных операций, касающихся любого судна, такую, как любая претензия в отношении...".

10. Выражение "такую, как" используется в целях внесения элемента *eiusdem generis* и ограничения морских претензий претензиями, аналогичными категориям, приведенным в качестве примеров в перечне претензий. Предложение заменить перечень общей формулировкой, охватывающей все претензии в связи с правом собственности, эксплуатации и управления применительно к какому-либо судну, не была принята. Выразалось мнение, что общая формулировка приведет к различным толкованиям в разных странах и не обеспечит единообразия 8/.

11. Терминология, используемая в статье 1 (1), отличается от терминологии, используемой в Конвенции МЗИ 1993 года 9/. Это означает существование претензий, на которые распространяется статус морского залога, но которые остаются за рамками Конвенции об аресте. Терминология, используемая в Конвенции об аресте в отношении претензий, имеющих статус морского залога, должна быть, по возможности, тесно увязана с терминологией, используемой в Конвенции МЗИ 1993 года, или идентична ей.

12. Статья 1 (1) а) касается "ущерба, причиненного судном при столкновении или иным путем". Это положение можно сравнить с положением, содержащимся в пункте 1 е) статьи 4 Конвенции МЗИ 1993 года. В этой связи может возникнуть необходимость рассмотрения вопроса о том, достаточно ли ясными являются слова "или иным путем" и включают ли они все виды претензий, охватываемые пунктом 1 е) статьи 4 Конвенции МЗИ 1993 года. Следует отметить также, что формулировка статьи 1 (1) а) Конвенции об аресте не ограничивается деликатными претензиями, а включает также договорные претензии. Текст статьи 1 (1) а) Конвенции об аресте воспроизводится в Проекте ММК.

13. Статья 1 (1) б) Конвенции об аресте и статья 4 (1) б) Конвенции МЗИ 1993 года касаются претензий в связи с гибелью или телесными повреждениями, полученными личным составом. Однако положения последней из перечисленных Конвенций включают также слова "на суше или на воде". Было бы желательно использовать такую же формулировку в Конвенции об аресте, особенно с учетом того, что статья 4 (1) б) не ограничивается деликтными претензиями. Слова "на суше или на море" не включены в Проект ММК 10/.

14. Статья 1 (1) с) включает претензии в отношении "спасательных операций". В статье 4 (1) с) Конвенции МЗИ 1993 года предусматривается предоставление статуса морского залога применительно к "требованиям в отношении вознаграждения за спасение судна". Это означало исключение специальной компенсации, предусмотренной в статье 14

Конвенции о спасательных операциях 1989 года. Представляется желательным внести аналогичное изменение в Конвенцию об аресте 11/. В Проекте ММК используются слова "спасательных операций или любого соглашения о спасении" 12/.

15. Статья 1 (1) m) допускает арест только в связи с претензиями в отношении "заработной платы капитана, командного состава или членов экипажа". Однако в статье 4 (1) а) Конвенции МЗИ 1993 года признаются морские залоги в связи с "требованиями в отношении заработной платы и других сумм, причитающихся капитану, командному составу и другим членам экипажа судна в связи с их работой на судне, включая расходы по репатриации и взносы в фонд социального страхования, выплачиваемые от их имени". Последняя формулировка является гораздо более четкой в том смысле, что в ней i) делается конкретная ссылка на суммы, помимо заработной платы, причитающиеся капитану, и т.д.; ii) слово "членов" экипажа заменяется выражением "другим членам экипажа судна", включая таким образом претензии тех лиц, которые хотя и работают на борту судна, но могут не относиться к категориям постоянных членов экипажа; iii) охватываются расходы по репатриации и взносы в фонд социального страхования, выплачиваемые от их имени. Это устраняет всякие споры в отношении того, охватываются ли взносы в фонд социального страхования и расходы по репатриации выражением "заработная плата".

16. В проекте ММК используется такая же формулировка, как и в Конвенции МЗИ 1993 года, за исключением того, что в нем не указываются расходы по репатриации. Такое упущение может и не иметь существенного значения, поскольку перечень морских претензий в проекте ММК является открытым 13/.

17. Можно было бы рассмотреть вопрос об изменении формулировки подпункта статьи 1 (1) m) Конвенции об аресте, чтобы привести ее в соответствие с формулировкой, используемой в Конвенции МЗИ 1993 года.

18. Статья 1 (1) q) Конвенции об аресте включает претензии, возникающие на основании "залоговых или ипотечных обязательств" в отношении того или иного судна, в рамках перечня морских претензий 14/. В Конвенции МЗИ 1993 года используются слова "ипотеки ("mortgages", "hypothèques") и регистрируемые обременения того же характера". Формулировка, используемая в проекте ММК, идентична формулировке, используемой в Конвенции МЗИ 1993 года 15/.

19. Представляется желательным использовать такую же формулировку в Конвенции об аресте, чтобы позволить держателям регистрируемых обременений такого же характера, что и залог или ипотека, налагать арест на судно в отношении претензий, предъявляемых на основании таких обременений. Кроме того, слова "ипотечных обязательств" следует заменить словом "ипотека", поскольку первое выражение имеет отличное значение в соответствии с английским правом и используется применительно к бодмерейному договору и морскому заему 16/.

20. Ввиду вышесказанного, ОМГЭ, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какие изменения требуется внести в статью 1 Конвенции об аресте, учитывая принятие Конвенции МЗИ 1993 года.

В. Статья 2 - Правомочия ареста

21. Статья 2 допускает арест только в связи с морскими претензиями. В ней устанавливается основное правило Конвенции, которое состоит в том, что судно, плавающее под флагом одного из Договаривающихся государств, может быть арестовано в пределах юрисдикции другого Договаривающегося государства только в связи с какой-либо морской претензией, но не в связи с любой другой претензией. Это положение подчеркивает необходимость включения всех морских залогов в перечень морских претензий, поскольку арест, наряду с захватом, является единственным средством предотвращения аннулирования морских залогов.

22. В этом контексте следует рассмотреть статью 6 Конвенции МЗИ 1993 года, в соответствии с которой государства-участники могут в своем законодательстве предусматривать другие морские залогов для обеспечения требований, помимо требований, о которых говорится в статье 4 Конвенции. Необходимо рассмотреть вопрос и о том, следует ли обеспечивать охрану прав держателей таких национальных залогов за счет предоставления им права ареста в связи с их претензиями. В случае утвердительного ответа следует также рассмотреть вопрос о том, будет ли принятие некоей общей формулировки вместе с расширенным перечнем морских претензий являться приемлемым решением. В Проекте ММК проблема разрешается путем приведения открытого перечня морских претензий в статье 1.

С. Статья 3 - Суда, на которые может налагаться арест

23. Пункты 1 и 4 статьи 3, содержащие положения в отношении судов, которые могут быть арестованы в связи с морской претензией 17/, подробно обсуждались в предыдущем документе секретариата JIGE(VI)/3 18/. В этом документе рассматривались аспекты пунктов 1 и 4 статьи 3, которые приводят к различному толкованию и противоречиям, включая тот факт, что из формулировок этих пунктов не совсем понятно, имеет ли личная ответственность собственника существенное значение для целей ареста в соответствии с Конвенцией. В документе также рассматривался подход, используемый в Проекте ММК в попытке устранения некоторых неопределенностей, существование которых было в данном случае признано.

24. В документе JIDE(VI)/3 были предложены следующие вопросы для рассмотрения Объединенной группой:

а) считается ли уместным ограничить право ареста в отношении претензий, не обеспеченных морскими залогом, судном, находящимся во владении лица, несущего ответственность;

b) если дело обстоит именно таким образом, то считается ли статья 3 Конвенции 1952 года достаточно ясной или она может толковаться как допускающая арест судна, не находящегося во владении лица, несущего ответственность даже в отношении претензий, которые не обеспечены морскими залогами;

c) допуская, что право ареста судна, не находящегося во владении лица, несущего ответственность, ограничивается претензиями, обеспеченными морскими залогами, должны ли такие залоговые требования быть залогами, признаваемыми Конвенцией о морских привилегированных требованиях и морских залогах, или они должны также включать национальные морские залоговые требования согласно применимому законодательству;

d) если статья 3 Конвенции 1952 года не будет считаться удовлетворительной, является ли удовлетворительным решение, принятое в проекте ММК 19/.

25. Вышеуказанные вопросы по-прежнему актуальны применительно к Конвенции МЗИ 1993 года. Одним из вопросов, который мог бы потребовать конкретного рассмотрения при принятии Конвенции МЗИ 1993 года, заключается в том, желательно ли привести текст пункта 4 статьи 3 в соответствие с текстом первого предложения пункта 1 статьи 4 Конвенции МЗИ 1993 года.

26. Статья 4(1) Конвенции МЗИ 1993 года предусматривает, что требования к собственнику, фрахтователю по димайз-чартеру, управляющему или оператору судна обеспечиваются морским залогом в отношении судна. Так, в отличие от Конвенции 1967 года 20/ требования к фрахтователю по тайм-чартеру или фрахтователю по рейсовому чартеру не обеспечиваются морским залогом в соответствии с Конвенцией МЗИ 1993 года. Однако такие претензии могут служить основанием для права на арест в соответствии с пунктом 4 статьи 3 Конвенции об аресте. Положения пункта 4 статьи 3, которые допускают арест судна в качестве обеспечения по претензиям, предъявляемым к фрахтователю по димайз-чартеру, предусматривают также, что вышеуказанные положения применяются и в любом случае, когда какое-либо лицо, помимо зарегистрированного собственника судна, несет ответственность в отношении морской претензии, касающейся этого судна.

27. Предпринимались попытки ограничить толкование пункта 4 статьи 3, чтобы избежать ситуации, при которой судно может быть арестовано в одном из Договаривающихся государств, но при этом основная претензия в отношении этого судна не может быть удовлетворена. Поэтому предполагается, что арест может быть осуществлен на законном основании только в том случае, если в отношении данного судна может быть удовлетворена претензия в соответствии с применимым законодательством 21/.

28. В проекте ММК проблема решается путем четкого предоставления права на арест в отношении всех претензий, обеспеченных морским залогом 22/.

Д. Статья 3(3) - Право на повторный арест

29. Пункт 3 статьи 3 обсуждается в документе JIGE(VI)/3 23/. ОМГЭ предлагалось рассмотреть вопрос о том, является ли удовлетворительным используемый в Конвенции об аресте подход, в соответствии с которым не допускается второй арест судна в отношении той же морской претензии, предъявленной тем же истцом, или желательно предусмотреть возможности для повторного ареста и многократных арестов при некоторых условиях. Этот момент дальнейших комментариев не требует.

Е. Статья 6 - Незаконный арест

30. Статья 6 и вопросы, касающиеся обеспечения гарантий и ответственности в связи с убытками или ущербом, причиненными в результате незаконного ареста, были рассмотрены в предыдущем докладе секретариатов 24/. ОМГЭ было предложено рассмотреть вопрос о целесообразности включения в Конвенцию i) положений, требующих от суда объявлять арест условным по предоставлению истцом обеспечения, возможно с некоторыми исключениями, например в случаях ареста, осуществляемого моряками для сохранения морского залога в целях гарантирования заработной платы; ii) четких положений об ответственности за убытки или ущерб, причиненные в результате незаконного или необоснованного ареста 25/.

31. Если ОМГЭ сочтет целесообразным включить в Конвенцию положения, касающиеся предоставления обеспечения в отношении некоторых претензий, то затем она, возможно, также пожелает дополнительно рассмотреть вопрос о разработке некоторых руководящих принципов в отношении порядка предоставления такого обеспечения: например в отношении характера обеспечения, порядка расчета и вопросов, которые следует принять во внимание, таких, как размер иска, количество потерянного времени или доходов для судовладельца. Такие положения сыграли бы полезную роль в обеспечении единообразности при осуществлении.

Ф. Статья 7 - Юрисдикция по существу дела

32. В документе JIGE(VI)/3 рассматривается статья 7 Конвенции об аресте и тот факт, что она предусматривает предоставление права выносить решения по существу дела судебным органам страны, где производится арест, в ограниченном числе случаев (которые могут считаться произвольными), когда такое право отсутствует по смыслу *lex fori* 26/. В нем также рассматривается используемый ММК подход, в соответствии с которым судебным органам *forum arresti* предоставляется право выносить решения по существу дела, если стороны не договариваются об ином или если суд отказывается осуществлять свою юрисдикцию, и этот отказ допускается *lex fori*, а суд другой стороны принимает соответствующую юрисдикцию 27/.

33. ОМГЭ, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли удовлетворительным используемый в Конвенции 1952 года подход, предусматривающий перечень ограниченного количества случаев; или же целесообразнее предоставлять общую юрисдикцию судебным

органам страны, в пределах которой арестовывается судно, для вынесения решения по существу дела 28/.

Г. Статья 8 (2) - Применение положений Конвенции к судам государств, не являющихся ее Договаривающимися сторонами

34. В соответствии с пунктом 2 статьи 8 "судно, плавающее под флагом государства, не являющегося Договаривающейся стороной, может быть арестовано в пределах юрисдикции любого Договаривающегося государства в связи с любой из морских претензий, перечисленных в статье 1, или любой другой претензией, по которой законодательством Договаривающегося государства допускается арест".

35. Так, в соответствии с пунктом 2 статьи 8 суда, плавающие под флагом государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, могут быть арестованы не только в связи с морскими претензиями, перечисленными в статье 1, но и в связи с любой другой претензией, при том условии, что такой арест допускается *lex fori*. Однако, исходя из используемой терминологии, представляется неясным, все ли положения Конвенции, за исключением статьи 2 (в частности, ограничивающей право на арест только морскими претензиями), должны применяться к судам государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, или же к таким судам должно применяться только право на арест в связи с морскими претензиями, а не вся Конвенция. Хотя формулировка статьи 8 (2), как представляется, говорит в пользу последней из перечисленных точек зрения, предполагается, что в пользу первого мнения говорят результаты подготовительных работ 29/.

36. Подход, используемый в Проекте ММК, заключается в применении всей Конвенции к "любому морскому судно, независимо от того, плавает это судно под флагом государства-участника или нет" 30/. Однако он также предусматривает, что государства могут сохранить за собой право воздержаться от применения Конвенции к судам, не плавающим под флагом государства-участника 31/.

37. Объединенная группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли удовлетворительным нынешний текст статьи 8 или же целесообразнее в соответствии с более современными конвенциями в области морского права и Конвенцией МЗИ 1993 года 32/ предусмотреть общее применение всей Конвенции, независимо от того, плавает ли судно под флагом государства-участника.

Н. Статья 9 - Никаких дополнительных морских залогов

38. Во второй части статьи 9 четко указывается, что Конвенция не предусматривает "каких-либо морских залогов, которые не обуславливаются в таком законодательстве или в Конвенции о морском залоговом праве и ипотеках, если последняя применима". Во время принятия Конвенции об аресте в 1952 году ссылка на "Конвенцию о морском залоговом праве и ипотеках" могла подразумевать лишь Международную конвенцию об унификации некоторых законодательных норм, касающихся морских привилегированных требований и морских залогов

1926 года. Таким образом, при существовании трех конвенций о морских залогах и ипотеках возникает необходимость в изменении настоящих положений. В Проекте ММК проблема разрешается путем простого указания на то, что в Конвенции ничто не рассматривается как предусматривающее морское привилегированное требование 33/.

39. Следует, возможно, рассмотреть также вопрос о согласовании терминологии в английском и французском текстах статьи 9, где в английском тексте используется выражение "any maritime liens", а во французском варианте используются слова "aucun droit de suite".

III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

40. В настоящей записке содержится краткая обновленная информация к предыдущему докладу секретариатов ЮНКТАД и ИМО под названием "Рассмотрение степени пересмотра Международной конвенции относительно наложения ареста на морские суда, подписанной в Брюсселе 10 мая 1952 года" 34/, который будет также представлен Объединенной межправительственной группе. Записка сосредоточивается, в частности, на поправках к Конвенции об аресте 1952 года, которые могут потребоваться в свете принятия Международной конвенции о морских залогах и ипотеках 1993 года.

41. Объединенная межправительственная группа, возможно, пожелает принять решение в отношении степени пересмотра Конвенции об аресте 1952 года. Она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности глубокого пересмотра Конвенции, с тем чтобы прояснить любые возможные неясности, приводящие к различному толкованию. С другой стороны, она может принять решение об ограничении степени пересмотра простым внесением поправок вследствие принятия Конвенции МЗИ 1993 года. Однако последняя мера все же потребует существенных решений в отношении национальных морских залогов, предоставляемых в соответствии со статьей 6 Конвенции МЗИ 1993 года. Конвенции 1926 года и 1967 года не содержат какой-либо ссылки на другие морские залогов, которые могут предоставляться государствами-участниками в соответствии с национальным законодательством. Так, вопрос о влиянии таких залогов применительно к Конвенции об аресте никогда раньше не рассматривался. В связи с этим Объединенная группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли изменить пункт 1 статьи 1, с тем чтобы разрешить арест в связи с национальными морскими залогами и, таким образом, обеспечить некоторую защиту держателям таких залогов, учитывая короткий срок их погашения, предусмотренный в Конвенции.

Сноски

1/ См. резолюцию 6(XI) Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок ЮНКТАД, одобренную Советом по торговле и развитию ЮНКТАД на его тридцать второй сессии и Советом ИМО на его пятьдесят шестой сессии.

2/ Документ JIGE(VI)/3, изданный ЮНКТАД под условным обозначением TD/B/C.4/AC.8/22 и ИМО под условным обозначением LEG/MLM/22.

3/ В отношении рекомендаций Объединенной группы см. окончательный доклад ОМГЭ, документ JIGE(VI)/8, TD/B/C.4/AC.8/27, LEG/MLM/27, пункт 16.

4/ См. доклад о работе Конференции полномочных представителей под эгидой ООН/ИМО по конвенции о морских залогах и ипотеках (A/CONF.162/8), приложение I.

5/ Рассмотрение степени пересмотра Международной конвенции относительно наложения ареста на морские суда, подписанной в Брюсселе 10 мая 1952 года, документ JIGE(VI)/3, TD/B/C.4/AC.8/22, LEG/MLM/22 (далее именуемый JIGE(VI)/3), стр. 6-12.

6/ См. JIGE(VI)/3, стр. 8: Berlingieri on Arrest of Ships, A Commentary on the 1952 Arrest Convention, опубликовано под эгидой ММК, "Ллойдс оф Ландон пресс, лтд.", 1992 год, стр. 51 (английского текста): "В целом закрытый перечень опасен, поскольку он вряд ли может являться полным или в любом случае будет оставаться таковым в свете новых изменений".

7/ См. JIGE(VI)/3, стр. 8; summary of the debates at the CMI Lisbon Conference, Lisboa II, 1985, pp. 126-127.

8/ См. CMI, Lisboa II, 1985, pp. 126-128.

9/ См. статью 4 (1) Конвенции МЗИ 1993 года, A/CONF.162/7.

10/ Статья 1 (1) b).

11/ См. также статью 7 (1) e).

12/ Статья 1 (1) c).

13/ Статья 1 (1) o).

14/ См. также статью 7 (1) f).

15/ Статья 1 (1) u).

16/ См. документ JIGE (VI)/3, TD/B/C.4/AC.8/22, LEG/MLM/22, стр. 10; см. также Berlingieri on Arrest of Ships, op. cit., pp. 72-73.

17/ Пункт 1 статьи 3 предусматривает:

"В соответствии с положениями пункта 4 настоящей статьи и статьи 10 истец может наложить арест либо на конкретное судно, в отношении которого предъявлена морская претензия, либо на любое другое судно, принадлежащее лицу, которое во время предъявления морской претензии являлось владельцем данного судна, даже если арестованное судно готово к плаванию; но никакое другое судно, кроме того конкретного судна, в отношении которого предъявлена претензия, не может быть арестовано в связи с любыми морскими претензиями, перечисленными в статье 1 (1), о), р) или г)".

Пункт 4 гласит:

"Когда на основании димайз-чартера фрахтователь, а не зарегистрированный владелец несет ответственность по морской претензии, касающейся этого судна, истец может арестовать такое судно или любое другое судно, находящееся во владении фрахтователя по димайз-чартеру, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, но никакое другое судно, находящееся во владении зарегистрированного владельца, не может быть арестовано в связи с такими претензиями.

Положения настоящего пункта применяются в любом случае, когда то или иное лицо, а не зарегистрированный владелец судна несет ответственность в связи с морской претензией, касающейся этого судна".

18/ См. стр. 12-18.

19/ См. там же, стр. 18.

20/ Статья 7.

21/ См. A Philip, "Maritime Jurisdiction in the EEC", Acta Scandinavia Juris Gentium, 1977, pp. 113-118; документ JIGE(VI)/3, статья 3(3), стр. 15; Berlingieri on Arrest of Ships, op. cit., p. 99; см. также проект ММК.

22/ См. статью 3(1).

23/ См. стр. 18-20.

24/ JIGE(VI)/3, стр. 20-22.

25/ JIGE(VI)/3, стр. 22.

26/ См. стр. 22-23.

27/ Статья 7 Проекта ММК.

28/ Дополнительную информацию по данному вопросу см. Berlingieri on Arrest of Ships, op cit, pp. 166-170.

29/ См. Berlingieri on Arrest of Ships, op cit, pp. 22-23.

30/ Статья 8 (1).

31/ Статья 9.

32/ Статья 13.

33/ Статья 8(3).

34/ Документ JIGE(VI)/3.